

**Puidutöötlemismasinate ohutus.
Ketassaagimisseadmed. Osa 9: Kahelehelised järkamise
ketassaagimisseadmed integreeritud sööte ja käsitsi
pealelaadimise/mahalaadimisega KONSOLIDEERITUD
TEKST**

Safety of woodworking machines - Circular sawing machines
- Part 9: Double blade circular sawing machines for cross-
cutting with integrated feed and with manual loading and/or
unloading CONSOLIDATED TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 1870-9:2000+A1:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 1870-9:2000+A1:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.10.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 09.09.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 1870-9:2000+A1:2009 consists of the English text of the European standard EN 1870-9:2000+A1:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.10.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 09.09.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 79.120.10

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Safety of woodworking machines - Circular sawing machines - Part 9: Double blade circular sawing machines for cross-cutting with integrated feed and with manual loading and/or unloading

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines à scier circulaires - Partie 9: Machines à scier à deux lames de scie circulaires, pour tronçonnage, à avance mécanisée et à chargement et/ou déchargement manuels

Sicherheit von Holzbearbeitungsmaschinen - Kreissägemaschinen - Teil 9: Doppelgehrungskreissägemaschinen mit mechanischem Vorschub und Handbeschickung und/oder Handentnahme

This European Standard was approved by CEN on 1st March 2000 and includes Amendment 1 approved by CEN on 6 August 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents	Page
Foreword.....	3
Introduction	5
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Definitions	8
4 ☐ A1 ☐ List of significant hazards ☐ A1	9
5 Safety requirements and/or measures	11
5.1 Controls	11
5.2 Protection against mechanical hazards	15
5.3 Protection against non-mechanical hazards	27
6 Information for use	31
6.1 Warning devices	31
6.2 Marking of the machine	31
6.3 Instruction handbook	31
Annex A (normative) Dimensional tolerances of saw spindles	35
Annex ZA (informative) ☐ A1 ☐ Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC ☐ A1	37
Annex ZB (informative) ☐ A1 ☐ Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC ☐ A1	38

Foreword

This document (EN 1870-9:2000+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 142 "Woodworking machines - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-08-06.

This document supersedes EN 1870-9:2000.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags A1 A1.

A1 This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of the Machinery Directive.

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. A1

Organisations contributing to the preparation of this European Standard include European Committee of Woodworking Machinery Manufacturers Association "EUMABOIS".

Annex A is normative, the A1 Annexes ZA and ZB A1 are informative.

A1 EN 1870 *Safety of woodworking machines — Circular sawing machines* consists of the following parts:

Part 1: Circular saw benches (with and without sliding table), dimension saws and building site saws

Part 3: Down cutting cross-cut saws and dual purpose down cutting cross-cut saws/circular saw benches

Part 4: Multi-blade rip sawing machines with manual loading and/or unloading

Part 5: Circular saw -benches/up-cutting cross-cut sawing machines

Part 6: Circular sawing machines for firewood and dual purpose circular sawing machines for firewood/circular saw benches, with manual loading and/or unloading

Part 7: Single blade log sawing machines with integrated feed table and manual loading and/or unloading

Part 8: Single blade edging circular rip sawing machines with power driven saw unit and manual loading and/or unloading

Part 9: Double blade circular sawing machines for cross-cutting with integrated feed and with manual loading and/or unloading

Part 10: Single blade automatic and semi-automatic up-cutting cross-cut sawing machines

Part 11: Semi-automatic and automatic horizontal cross-cut sawing machines with one saw unit (radial arm saws)

Part 12: Pendulum cross-cut sawing machines

Part 13: Horizontal beam panel sawing machines

Part 14: Vertical panel sawing machines

Part 15: Multi-blade cross-cut sawing machines with integrated feed of the workpiece and manual loading and/or unloading

Part 16: Double mitre sawing machines for V-cutting

Part 17: Manual horizontal cutting cross-cut sawing machines with one saw unit (manual radial arm saws) ^(A1)

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard has been prepared to be a harmonised standard to provide one means of conforming to the essential safety requirements of the Machinery Directive, and associated EFTA regulations. This European Standard is a type “C” standard as defined in [EN ISO 12100-1:2003](#).

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this European Standard.

The requirements of this European Standard concern designers, manufacturers, suppliers and importers of double blade circular sawing machines for cross-cutting with integrated feed and with manual loading and/or unloading.

This European Standard also includes information to be provided by the manufacturer to the user.

Common requirements for tooling are given in [EN 847-1:2005](#).

1 Scope

This document deals with all significant hazards, hazardous situations and events as listed in Clause 4 which are relevant to double blade circular sawing machines for cross-cutting with integrated feed and with manual loading and/or unloading, hereinafter referred to as 'machines', designed to cut solid wood, chipboard, fibreboard, plywood and also these materials when covered with plastic edging and/or plastic/light alloy laminate.

This European Standard does not apply to:

- machines for cross cutting logs;
- double blade up-cutting cross-cut sawing machines.

deleted text

For Computer Numerically Controlled (CNC) machines, this European Standard does not cover the hazards related to Electromagnetic Compatibility (EMC).

This European Standard is primarily directed at machines which are manufactured after the date of issue of this European Standard.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

deleted text

EN 574:1996, *Safety of machinery — Two hand control devices — Functional aspects — Principles for design*

EN 614-1:2006, *Safety of machinery — Ergonomic design principles — Part 1: Terminology and general principles*

EN 847-1:2005 ^{A1} *Tools for woodworking — Safety requirements — Part 1: Milling tools* ^{A1}, ^{A1} *circular sawblades*

EN 894-1:1997, *Safety of machinery — Ergonomics requirements for the design of displays and control actuators — Part 1: General principles for human interactions with displays and control actuators*

EN 894-2:1997, *Safety of machinery — Ergonomics requirements for the design of displays and control actuators — Part 2: Displays*

EN 894-3:2000, *Safety of machinery — Ergonomics requirements for the design of displays and control actuators — Part 3: Control actuators* ^{A1}

^{A1} *deleted text* ^{A1}

EN 982:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Hydraulics*

EN 983:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Pneumatics*

^{A1} EN 1005-1:2001, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 1: Terms and definitions*

EN 1005-2:2003, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 2: Manual handling of machinery and component parts of machinery*

EN 1005-3:2002, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 3: Recommended force limits for machinery operation*

EN 1005-4:2005, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 4: Evaluation of working postures and movements in relation to machinery*

EN 1037:1995, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up* ^{A1}

EN 1088:1995, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection*

EN 1760-1:1997, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensitive mats and pressure sensitive floors*

^{A1} EN 1760-2:2001, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars* ^{A1}

^{A1} EN 60204-1:2006 ^{A1}, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements* ^{A1} (IEC 60204-1:2005, modified) ^{A1}

EN 60529:1991, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)* ^{A1} (IEC 60529:1989) ^{A1}

^{A1} EN 60825-1:2007, *Safety of laser products — Part 1: Equipment classification and requirements* (IEC 60825-1:2007) ^{A1}

^{A1} EN 60947-4-1:2001, *Low-voltage switchgear and controlgear — Part 4-1: Contactors and motor-starters — Electromechanical contactors and motor-starters* (IEC 60947-4-1:2000) ^{A1}

^{A1} EN 60947-5-1:2004 ^{A1}, *Low voltage switchgear and control gear — Part 5-1: Control circuit devices and switching elements — Electromechanical control circuit devices* ^{A1} (IEC 60947-5-1:2003) ^{A1}

^{A1} EN 61310-1:2008, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 1: Requirements for visual, acoustic and tactile signals* (IEC 61310-1:2007) ^{A1}

■^{A1} CLC/TS 61496-2:2006 ■^{A1}, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — ■^{A1} Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs) (IEC 61496-2:2006) ■^{A1}*

EN ISO 3743-1:1995, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources — Engineering methods for small, movable sources in reverberant fields — Part 1: Comparison method for hard-walled test rooms (ISO 3743-1:1994)*

EN ISO 3743-2:1996, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Engineering methods for small, movable sources in reverberant fields — Part 2: Methods for special reverberation test rooms (ISO 3743-2:1994)*

EN ISO 3744:1995, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 3744:1994)*

■^{A1} EN ISO 3745:2003, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Precision methods for anechoic and hemi-anechoic rooms (ISO 3745:2003) ■^{A1}*

EN ISO 3746:1995, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:1995)*

EN ISO 4871:1996, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*

EN ISO 9614-1:1995, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity — Part 1: Measurement at discrete points (ISO 9614-1:1993)*

EN ISO 11202:1995, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a workstation and at other specified positions — Survey method in situ (ISO 11202:1995)*

■^{A1} EN ISO 11204:1995 ■^{A1}, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Method requiring environmental corrections (ISO 11204:1995)*

EN ISO 11688-1:1998, *Acoustics — Recommended practice for the design of low noise machinery and equipment — Part 1: Planning (ISO/TR 11688-1:1995)*

■^{A1} EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology and methodology (ISO 12100-1:2003)*

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003) ■^{A1}*

■^{A1} EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006) ■^{A1}*

■^{A1} EN ISO 13850:2008, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design (ISO 13850:2006) ■^{A1}*

■^{A1} EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2008) ■^{A1}*

■^{A1} *deleted text* ■^{A1}

ISO 7960:1995, *Airborne noise emitted by machine tools — Operating conditions for woodworking machines*

■^{A1} HD 21.1 S4:2002, *Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having thermoplastic insulation — Part 1: General requirements* ■^{A1}

HD 22.1 S4:2002, *Cables of rated voltages up to and including 450/750 V and having cross-linked insulation — Part 1: General requirements*

3 Definitions

For the purposes of this European Standard the following definitions apply:

- 3.1 cross-cutting**
the operation of cutting across the grain of a wooden workpiece
- 3.2 double blade circular sawing machine for cross-cutting with integrated feed and with manual loading and/or unloading**
a machine fitted with two sawing units for cross-cutting, which has integrated feed and the workpiece is manually loaded and/or unloaded and stationary during cutting. The cutting stroke can be downwards or horizontal.
One or both sawing units can be adjusted horizontally and may be canted or pivoted
- 3.3 semi-automatic double blade circular sawing machine for cross-cutting**
a machine where the saw units have integrated feed which is initiated manually and the workpiece is positioned manually or by means of a positioning mechanism for cutting to length. The cutting stroke can be downwards or horizontal
- 3.4 automatic double blade circular sawing machine for cross-cutting**
a machine where the saw units have integrated feed which is initiated automatically. The workpiece is manually loaded and/or unloaded and automatically positioned for cutting to pre-selected lengths. The cutting stroke can be downwards or horizontal
- 3.5 machine actuator**
a power mechanism used to effect motion of the machine
- 3.6 integrated feed**
a feed mechanism for the workpiece or tool which is integrated with the machine and where the workpiece or machine element with incorporated tool are held and controlled mechanically during machining operation
- 3.7 cutting area of the sawblade**
the area of the sawblade which can be involved in the cutting process
- 3.8 non-cutting area of the sawblade**
the area of the sawblade where the sawblade is not be involved in the cutting process
- 3.9 ejection**
the unexpected movement of the workpiece or parts of it or part of the machine from the machine during processing
- 3.10 run-down time**
the time elapsed from the actuation of the stop control device up to spindle standstill